



Liberté • Égalité • Fraternité
RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

COUR D'APPEL DE LYON

TRIBUNAL JUDICIAIRE
DE BOURG-EN-BRESSE

Service Civil Du Parquet

Liste des Interprètes Traducteurs

ANNÉE 2024

*Articles L141-3, L141-4 et R141-1 et suivants du Code de
l'Entrée et du Séjour des Étrangers et du Droit d'Asile
(C.E.S.E.D.A)*

Mise à jour le 30 janvier 2024

ALBANAIS

ELSHANI Albina

(2023)

63 bis avenue Maginot
résidence Le Square
01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 06.46.78.75.19

✉ : albinaelshani27@gmail.com

TODOLLI Alida Marie née LAÇKA

(2018)

3 rue des Dîmes
Le Balnéa 051
01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 07.78.25.48.10

✉ : alidalacka@live.fr

LESI Dritan**(2018)**

125 rue des Blanchères

Hameau Coutelieu

01500 AMBRONAY

☎ : 06.16.69.81.99

✉ : d.lesi@hotmail.fr**MURATI Bonaventure Berat****(2018)****(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)**

37 montée de la Demi-Lune

01700 BEYNOST

☎ : 06.32.81.62.90

✉ : berat.murati@hotmail.fr**MURATI Besnik****(2018)****(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)**

37 montée de la Demi-Lune

01700 BEYNOST

☎ : 06.32.81.96.83

✉ : bes.m@live.fr**ALLEMAND****CHARMETTE Nathalie****(2018)****(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)**

146 route de Chaléa

Conflans

01250 CORVEISSIAT

☎ : 04.74.76.85.90

✉ : ncharmette.ifta@outlook.fr**ANGLAIS****PUVILLAND Emmanuelle****(2019)**

Les Résidences Fleuries

1 rue Aristide Briand

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 07.81.37.48.59

✉ : emmanuelle.puvilland@gmail.com

ARABE

ABED Ali

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

273 chemin de Mas Gruzin

01250 TOSSIAT

☎ : 06.14.80.48.79

✉ : ali.abed@wanadoo.fr

BOULAY Mama née FARI

(2019)

1 rue Louis Braille

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 06.20.29.78.40

✉ : mayaboulay22@gmail.com

HAMOUDI Azad

(2022)

7 rue Comte de Montrevel

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 07.69.05.49.29

✉ : azadhamoudi3@hotmail.com

HAMOUDI Valentina née HESSO

(2023)

7 rue Comte de Montrevel

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 07.53.46.65.71

✉ : valahamoudi@hotmail.com

LAKHCHAKHECHE Rafika épouse SOLTANI

(2019)

57 Chemin sous l'Eglise

01800 SAINT-JEAN-DE-NIOST

☎ : 06.59.17.89.75

✉ : l.rafika@yahoo.fr

MARTIROS Jean

(2024)

14 chemin des Narcisses

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 06.13.49.55.39

✉ : jean.martiros@hotmail.fr

ARMENIEN

MNATSAKANYAN Marina née OKANOV

(2020)

4 rue Denis Papin

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 07.82.33.34.25

✉ : marina.mn@hotmail.fr

**BAMBARA, DIAKHANKÉ, DIOULA, MALINKÉ, MANDING,
PEULH GUINÉE, PEULH MALI, PEULH MAURITANIE,
PEULH SÉNÉGAL, SONINKÉ, WOLOF**

TOURE Amadou

(2022)

22 allée de la Petite Reyssouze

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 07.82.58.94.39

✉ : atttore16@gmail.com

BULGARE

BARBET Tanya

(2019)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

126 rue de la République

01500 AMBERIEU-EN-BUGEY

☎ : 06.89.55.98.44

✉ : taniabarbet@orange.fr

ESPAGNOL

BEUFE Andrea née LOBOS

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

26 rue des Tamaris

01480 JASSANS-RIOTTIER

☎ : 09.52.38.10.55

☎ : 07.70.01.81.09

✉ : andrealobos@albtraduction.com

CARDALDA Laura

(2023)

1781 route de Malafretaz

01340 FOISSIAT

☎ : 06.20.76.23.49

✉ : cardaldalaura@gmail.com

DIAZ DAPENA Clara

(2019)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

84 rue du Prieuré

01220 DIVONNE-LES-BAINS

☎ : 06.52.93.69.43

✉ : clara.diaz@intertralia.com

GALOFRE VILA Maurici

(2024)

454 route de Vésegnin

01280 PRÉVESSIN-MOËNS

☎ : +417.98.29.22.16

✉ : maurici@k-net.fr

GONZALEZ Matias

(2018)

52 avenue du Jura

01210 FERNEY-VOLTAIRE

☎ : 06.17.85.27.36

✉ : matiasgonzalez1@gmail.com

MONNOT Thierry

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

16 chemin du Glacis

01120 MONTLUEL

☎ : 06.08.09.73.22

✉ : thierry.monnot@traducteur-interprete.com

SANCHEZ Nathalie

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

362 chemin de Roussillon

01140 SAINT-ETIENNE-SUR-CHALARONNE

☎ : 04.74.24.04.09

✉ : nathalie.sanchez@orange.fr

GEORGIEN

LALIASHVILI Zaza

(2023)

8 rue Alexandre Dumas

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 06.05.84.87.68

✉ : maqsime76@gmail.com

ITALIEN

FIORESI Silvana

(2024)

☎ : 07.88.21.03.08

✉ : fioresi.silvana@gmail.com

PUVILLAND Emmanuelle

(2019)

Les Résidences Fleuries

1 rue Aristide Briand

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 07.81.37.48.59

✉ : emmanuelle.puvilland@gmail.com

KOSOVAR

TODOLLI Alida Marie née LAÇKA

(2018)

3 rue des Dîmes

Le Balnéa 051

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 07.78.25.48.10

✉ : alidalacka@live.fr

LESI Dritan

(2018)

125 rue des Blanchères

Hameau Coutelieu

01500 AMBRONAY

☎ : 06.16.69.81.99

✉ : d.lesi@hotmail.fr

MURATI Bonaventure Berat

(2018)

37 montée de la Demi-Lune

01700 BEYNOST

☎ : 06.32.81.62.90

✉ : berat.murati@hotmail.fr

MURATI Besnik

(2018)

37 montée de la Demi-Lune

01700 BEYNOST

☎ : 06.32.81.96.83

✉ : bes.m@live.fr

KURDE

HAMOUDI Azad

(2022)

7 rue Comte de Montrevel
01000 BOURG-EN-BRESSE
☎ : 07.69.05.49.29

✉ : azadhamoudi3@hotmail.com

HAMOUDI Valentina née HESSO

(2023)

7 rue Comte de Montrevel
01000 BOURG-EN-BRESSE
☎ : 07.53.46.65.71

✉ : valahamoudi@hotmail.com

MOLDAVE

DRAGANICA Elena épouse VISCOVI

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)
297 chemin des Motterets
01290 LAIZ
☎ : 06.04.06.67.91

✉ : elenaviscovi@yahoo.fr

JIANU Emilia

(2023)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)
1 rue Croze Chatillionnière
01800 VILLIEU-LOYES-MOLLON
☎ : 06.82.37.73.45

✉ : emilia.jianu9374@yahoo.com

VADUVA Maria-Cristina

(2024)

181 rue de la Rivoire
38390 BOUVESSE QUIRIEU
☎ : 06.68.78.24.91

✉ : crisvaduva@hotmail.fr

NÉERLANDAIS

DEVOLDER née KLOK Alberdina

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

1348 route du Village

01250 MONTAGNAT

☎ : 06.28.03.98.78

✉ : dine.devolder@gmail.com

PERSAN

LATOUR Niloufar née HEDJAZI

(2020)

28 avenue de Vessy

01210 FERNEY-VOLTAIRE

☎ : 06.07.12.08.71

✉ : niloufar_latour@yahoo.fr

POLONAIS

MATCZAK Ewa

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

La Dorée

7 rue des Collonges

01800 MEXIMIEUX

☎ : 06.66.00.52.33

✉ : ewamatczak@hotmail.com

PORTUGAIS

DANTAS MONTEIRO Vera Lucia

(2018)

Le Minerve

66 Allée Edouard Manet

01000 BOURG-EN-BRESSE

☎ : 06.17.39.91.59

✉ : vera.dantas100@gmail.com

ESTEVEES CARVALHOSA Maria José épouse AMORIM (2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

40 Route de Boisse

01290 CRUZILLES-LES-MEPILLAT

☎ : 06.65.28.92.42

✉ : mj.amorim.trad@gmail.com

FAIVRE Helena

(2019)

4 rue de la Filature

01200 VALSERHÔNE

☎ : 07.86.75.50.29

✉ : shelena_maria@hotmail.com

SALAMIN Morgane (portugais - brésilien)

(2018)

224 Grand Rue

01550 COLLONGES

☎ : 06.34.07.64.76

✉ : morgane.salamin@gmail.com

DA SILVA Virginie

(2018)

7 Allée André Charles Boule

01440 VIRIAT

☎ : 06.26.28.39.52

✉ : nisilva@hotmail.fr

✉ : virginiedasilva84@gmail.com

DE ABREU COSTA Grazielly

(2022)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

146 rue du Bas des Certelles

01680 LHUIS

☎ : 06.66.02.83.84

✉ : graziellyac@gmail.com

ROUMAIN

HIRIPAN Georgeta épouse BASTER

(2020)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

362 chemin des Sables

01600 REYRIEUX

☎ : 06.86.90.54.85

✉ : georgetabaster@orange.fr

DRAGANICA Elena épouse VISCOVI

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

297 chemin des Motterets

01290 LAIZ

☎ : 06.04.06.67.91

✉ : elenaviscovi@yahoo.fr

DE RUFFRAY Romana née COMAN
(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)
56 rue des Arènes
01500 AMBERIEU-EN-BUGEY
☎ : 06.61.23.21.69

(2018)

✉ : romacoman@gmail.com

GRENIER Elena née MATACHE
5 allée des Sources
01150 SAINT-SORLIN-EN-BUGEY
☎ : 06.58.03.40.82

(2018)

✉ : elenamatachegr@gmail.com

JIANU Emilia
(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)
1 rue Croze Chatillionnière
01800 VILLIEU-LOYES-MOLLON
☎ : 06.82.37.73.45

(2020)

✉ : emilia.jianu9374@yahoo.com

VADUVA Maria-Cristina
181 rue de la Rivoire
38390 BOUVESSE QUIRIEU
☎ : 06.68.78.24.91

(2024)

✉ : crisvaduva@hotmail.fr

RUSSE

LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA
(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)
117 rue du Verger
01130 ECHALLON
☎ : 06.28.56.65.05

(2018)

✉ : elena.lionnais@yahoo.fr

MNATSAKANYAN Marina née OKANOV
4 rue Denis Papin
01000 BOURG-EN-BRESSE
☎ : 07.82.33.34.25

(2020)

✉ : marina.mn@hotmail.fr

FIDAN Gulbeyaz

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

14 rue Normandie Niemen

01100 OYONNAX

☎ : 04.69.20.39.77

📞 : 06.29.14.44.46

✉ : fgulbeyaz@gmail.com

IÇLEK Adèle née SARIKAYA

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

8 rue Normandie Niémen

01100 OYONNAX

☎ : 06.98.21.23.66

✉ : adeleiclek@outlook.fr

BAYRAM Sevgi née BASLIK

(2018)

7 B rue du Docteur Rossand

01460 MONTREAL-LA-CLUSE

☎ : 07.83.03.43.40

✉ : sevgi.baslik@gmail.com

KESKIN Belma née DEMIR

(2018)

38 rue Gabriel Péri

01100 OYONNAX

☎ : 06.02.72.51.74

✉ : belma01@live.fr

YELKEN Sunay épouse DINC

(2024)

11 rue de l'Égalité

01500 SAINT-DENIS-EN-BUGEY

☎ : 06.35.66.76.20

✉ : sunay.yelken@gmail.com

LIONNAIS Elena née ZOLOTOUKHINA

(2018)

(Expert Judiciaire près la Cour d'Appel de LYON)

117 rue du Verger

01130 ECHALLON

☎ : 06.28.56.65.05

✉ : elena.lionnais@yahoo.fr

A Bourg-en-Bresse, le 30 janvier 2024

Le procureur de la République

Karine MALARA



ANNEXES

Listes CESEDA des autres tribunaux judiciaires du ressort de la Cour d'appel de Lyon :

- TJ de Lyon
- TJ de Roanne
- TJ de Saint-Etienne
- TJ de Villefranche-sur-Saône